

Письмо Ю. А. Жданову 6 октября 1949 года

Товарищу Жданову Ю. А.

Получил Ваше письмо об академике Павлове и его научном наследстве.

Я рад, что Вы взяли за дело академика Павлова. У меня нет разногласий с Вами ни по одному из вопросов, возбужденных в Вашем письме. Ваша оценка теории великого русского ученого, как и оценка его противников, - совершенно правильны.

По-моему, наибольший вред нанес учению академика Павлова академик Орбели. Фарисейски именуя себя главным учеником Павлова, Орбели сделал все возможное и невозможное для того, чтобы своими оговорками и двусмысленностями, бесчестным замалчиванием Павлова и трусливо замаскированными вылазками против него развенчать Павлова и оклеветать его. Чем скорее будет разоблачен Орбели и чем основательнее будет ликвидирована его монополия, - тем лучше.

Беритов и Штерн не так опасны, так как они выступают против Павлова открыто и тем облегчают расправу науки с этими кустарями от науки.

Наиболее верным и толковым последователем Павлова следует считать академика Быкова. Правда, он, кажется, несколько робок и не любит «лезть в драку». Но его надо всемерно поддержать и, если у него хватит мужества, нужно устроить дело так, чтобы он полез в драку, объяснив ему, что без генеральной драки нельзя отстоять великое дело Павлова.

Я согласен с Вашими выводами и даже готов возвести их в куб.

Теперь кое-что о тактике борьбы с противниками теории академика Павлова. Нужно сначала собрать втихомолку сторонников академика Павлова, организовать их, распределить роли и только после этого собрать то самое совещание физиологов, о котором Вы говорите, и где нужно будет дать противникам генеральный бой. Без этого можно провалить дело. Помните: противника нужно бить наверняка с расчетом на полный успех.

Хорошо было бы заручиться поддержкой Вавилова и других академиков. Также хорошо было бы иметь на своей стороне министра здравоохранения Смирнова. Недели две тому назад я имел беседу со Смирновым, и мне кажется, что он поддержит это дело.

6 октября 1949 г.

Привет (И. Сталин).

Enlace de Wikipedia (Ruso): Сталин И. В. Письмо Ю. А. Жданову 6 октября 1949 года // Полное собрание сочинений / Составители тома: М. Н. Грачев, А.Е. Кириунин, Р. И. Косолапов, Ю. А. Никифоров, С. Ю. Рыченков. - 2005. - Т. 18.

Enlace de Wikipedia (Inglés): Сталин, Иосиф (2006). «Письмо Ю. А. Жданову 6 октября 1949 года». Сочинения. Т.18. Тверь: Информационно-издательский центр «Союз». pp. 535–536.

Carta de Stalin a Zhdanov (6 de octubre de 1949)

Al camarada Zhdanov Yu. A.

Recibí su carta sobre el académico Pavlov y su legado científico.

Me alegro de que haya abordado el caso del académico Pavlov. No tengo ningún desacuerdo con usted sobre ninguna de las cuestiones planteadas en su carta. Su evaluación de la teoría del gran científico ruso, como la evaluación de sus oponentes, es absolutamente correcta.

En mi opinión, el académico Orbeli hizo el mayor daño a las enseñanzas del académico Pavlov. Farisaicamente llamándose a sí mismo el principal discípulo de Pavlov, Orbeli hizo todo lo posible e imposible para desacreditar a Pavlov y calumniarlo con sus reservas y ambigüedades, el deshonesto silenciamiento de Pavlov y los cobardes ataques camuflados contra él. Cuanto antes quede desenmascarado Orbeli y cuanto más se elimine su monopolio, mejor.

Beritov y Stern no son tan peligrosos, ya que se oponen abiertamente a Pavlov y así facilitan la represalia de la ciencia contra estos artesanos de la ciencia.

El académico Bykov debe considerarse el seguidor más fiel y sensato de Pavlov. Es cierto que parece algo tímido y no le gusta “buscar pelea”. Pero debe ser apoyado de todas las formas posibles y, si tiene el coraje, debe arreglar las cosas para meterse en una riña, explicándole que sin una pelea general es imposible defender la gran causa de Pavlov.

Estoy de acuerdo con sus conclusiones e incluso estoy dispuesto a elevarlas al cubo.

Ahora algo sobre las tácticas de la lucha contra los oponentes de la teoría del académico Pavlov. Primero es necesario reunir en secreto a los partidarios del académico Pavlov, organizarlos, asignar roles y solo después de eso reunir la conferencia de fisiólogos de la que está hablando, y donde será necesario dar a los oponentes una batalla general. Sin esto, el caso se puede arruinar. Recuerde: debe vencer al enemigo con seguridad con la expectativa de un éxito total.

Sería bueno contar con el apoyo de Vavilov y otros académicos. También sería bueno tener de su lado al ministro de Salud, Smirnov. Hace unas dos semanas tuve una conversación con Smirnov y me parece que apoyará este asunto.

6 de octubre de 1949

Un saludo (I. Stalin)

Traducción ruso-español: Jordi Peña-Casanova. Supervisión de la traducción: Natalia Pastushkova.